EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1973 No. 13

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag 23 november 1973, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

   a. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 oktober 1973 houdende nadere inlichtingen omtrent de vordering van de Erven Luidens tegen het Eilandgebied Aruba.
   (Ag.no. 6692; bijlage 1973 no. 48)

   b. Brief van de heer O.Croes dd. 8 november 1973, houdende indiening van zijn ontslag als gedeputeerde van het eilandgebied Aruba.

2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren: Milton D.Gomez, Caspar B.Boekhoudt, José Croes en Roland H.Laclé.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 24 oktober 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de grote revisiebeurt van de sleepboot "Arikok".
   (Ag.no. 4931; bijlage 1973 no. 47)

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het eilandgebied.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, H.Henriquez, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M. Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom.
Aan de orde is agendapunt no. 1:

1. Ingekomen stukken:

   a. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 oktober 1973 houdende nadere inlichtingen omtrent de vordering van de Erven Luidens tegen het Eilandgebied Aruba.
   (Ag.no. 6692; bijlage 1973 no. 48)

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de heer O.Croes dd. 8 november 1973, houdende indiening van zijn ontslag als gedeputeerde van het eilandgebied Aruba.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 2: Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heren: Milton D.Gomez, Caspar B.Boekhoudt, José Croes en Roland H.Laclé.

DE VOORZITTER: Ik wil thans overgaan tot benoeming van een commissie zoals bedoeld in artikel 28, lid 1 van het Reglement van Orde en ik verzoek in deze Commissie zitting te nemen de heren: Frans Figaroa, C.Yarzagaray en de heer D.C.Mathew en ik verzoek de heer Figaroa als voorzitter van deze commissie op te treden.
Ik schors even de vergadering, zodat de commissie haar werk kan doen.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Ik geef de voorzitter van de commissie de gelegenheid om zijn bevindingen naar voren te brengen.

DE HEER F.D.FIGAROA, VOORZITTER VAN DE COMMISSIE VAN ONDERZOEK: Mijnheer de Voorzitter, de commissie heeft de binnengekomen geloofsbrieven onderzocht en in orde bevonden. Het is tevens de commissie gebleken, dat alle verkozenen aan de vereisten voor het lidmaatschap voldoen en dat geen van hen een met het lidmaatschap onverenigbare betrekking of funktie bekleden. Overigens is het de commissie niet bekend op grond waarvan de gekozenen toelating zou moeten worden onthouden. Op grond van haar bevindingen stelt de commissie de Raad dan ook voor de gekozenen, waarvan do geloofsbrieven door haar onderzocht zijn als raadslid toe te laten. Dank U.

DE VOORZITTER: Ik dank de commissie voor de bewezen diensten.
De commissie stelt voor de geloofsbrieven van de heren: Milton D.Gomez, Caspar B.Boekhoudt, José Croes en Roland H.Laclé goed te keuren.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan zijn de geloofsbrieven van betrokkenen zonder hoofdelijke stemming goedgekeurd.
De heren Milton D.Gomez, Caspar B.Boekhoudt, José Croes en Roland H.Laclé zijn als zodanig dus toegelaten als lid van de Raad.
Wij gaan over tot agendapunt 3.

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 24 oktober 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de grote revisiebeurt van de sleepboot "Arikok". (Ag.no. 4931; bijlage 1973 no. 47)

DE HEER A.WERIEMAN: Señor Presidente, tocante e revisiebeurt di e sleepboot "Arikok" nos a haya un carta di Bestuurscollege aki, pero nos ta weita cu e informacionnan cu nos ta haya for di Bestuurscollege ta masha poco. Promé lo mi kier sabi, pakiko Bestuurscollege no a pidi e suma adicional aki mas na tempo. Nan tabata sabi toch cu "Arikok" ta yeganda na su revisiebeurt y nan por a calcula mas o menos cuanto e ta costa y manda pidi e krediet mas na tempo.
Di dos: aki den no ta pará kende ta haci e revisie-beurt aki, si ta aki ta hacié, na Corsow of na unda? Y tambe di parti di Aruba, kende ta tene controle riba e trabao aki?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman ta reclama cu e carta ta contene masha poco informacion. Segun nos opinion e ta contene e informacionnan esencial. Sinembargo mi por contesta riba e preguntanan cu ela haci, e.o. pakiko no a worde pidí aprobacion di Eilandsraad mas na tempo pa gasta e suma aki. E contesta ta lo siguiente. Arikok ta un remolcador, cu awor aki tin 12 aña bieuw. Tin indicacion cu e remolcador aki ta yegando na fin di su termino di bida, alomenos su bida economico. Pasobra pa e necesidadnan den e haf di Playa e remolcador aki ta un poco under-powered. E tamaño di e bapornan cu mester worde asistí pa drenta ta aumenta mas y mas. Te awor aki tabata asina cu nos por a haya ayudo, tur ora cu nos tabata tin mester, for di LAGO.
Pues, algun luna pasá ainda tabata bao consideracion e pregunta cu si Gobierno Insular lo laga haci e grote dokbeurt di Arikok of si Gobierno Insular lo cambia e remolcador aki, of lo haci otro provisionnan pa servicio di sleepboot den haf di Oranjestad.
Riba recomendacion di Scheepvaartsinspektie a worde decidí cu e remolcador aki por worde mantení por lo menos pa 4 aña mas y e ora Bestuurscollege a dicidi di "go-ahead" y haci e grote dokbeurt di Arikok.
E revision aki a tuma lugá na Dokmaatschappij na Curaçao. E trabaonan a worde controlá diariamente pa parti di Haven- en Loodsdienst, door di un ambtenaar di e departamento aki. Y tambe tabata tin e supervision di Scheepvaartinspektie na Corsow.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento cu nos por a haya e informacionnan adicional, aunke cu e diputado a bisa cu esakinan no ta informacionnan esencial. Esey ta depende di ki bânda bo ta miré. Solamente mi kier sabi sí, cu si nos tin e garantia cu Arikok cu e suma cu nos ta gasta aki, toch lo por wanta enkisiera un 4 aña. Wel, e garantia ey nos a haya y nos lo por conta cun'é pa e siguiente 4 aña y despues lo mester reemplazé.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a bisa cu e informacion no ta esencial, mi a bisa cu loke nos a pone den e carta, segun nos, ta e informacionnan esencial, sinembargo gustosamente mi ta suplementa e informacion aki. Cu e revision cu Arikok a haya su bida tecnico ta garantizá pa 4 aña mas, a lo menos. Aki 4 aña e lo mester bolbe tuma e dokbeurt grandi, mientras tanto e desaroyonan den haf di Oranjestad ta di tal forma, cu podiser sí, cu promé cu e periodo aki Arikok lo mester di suplementacion.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het agendapunt aangenomen.

DE VOORZITTER: Alvorens de vergadering te sluiten zou ik gaarne van de gelegenheid gebruik willen maken om de heren Watty Vos, Daniel Leo, Efraim de Kort en Frans Figaroa, die vandaag ophouden lid van deze Raad te zijn, dank te zeggen voor het vele en gewichtige werk dat zij in het belang van de gemeenschap hebben verricht.
In de korte tijd, dat ik Voorzitter ben van deze Raad moet ik zeggen, dat hoewel ik het niet altijd eens ben geweest met deze heren, maar dat zij zich van hun lidmaatschap behoorlijk hebben gekweten.
Ik wens hen veel succes toe in hun nieuwe funktie en ik hoop, dat zij als statenlid veel en belangrijk werk mogen doen in het belang van de Nederlandse Antillen in zijn geheel en van Aruba in het bijzonder. Ik dank U wel. Het woord is thans aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe cu nos tin 4 miembro di nos fraccion pa ultimo biaha den nos seno aki den Eilandsraad, es ta señores Watty Vos, Efraim de Kort, Frans Figaroa y Daniel Leo, lo mi kier a dirigi algun

palabra no di despedida juist, pero di gradicimento pa e bunita trabao cu nan a haci aki den Eilandsraad.
Normalmente ora di un despedida ta worde bisá e cliché-uitdrukking na francés: Partir c'est un peu mourir. Pero, Señor Presidente, kizas pa hopi aki den Eilandsraad, cu por a goza e manera cu e miembronan aki a hiba un oposicion, cu nan a cumpli cu nan responsabilidad, kizas pa nan ta un despedida cu nan lo recorda hopi, pero p'ami, Señor Presidente, e no ta un despedida, pa motibo cu e personanan aki, simplemente nan no ta despedí di e arena politica, sino cu nan ta bay pa otro campo di bataya, unda cu responsabilidad ta exigi di nos pa nos dividi e trabao pa asina nos por cumpli optimalmente cu nos responsabilidad como legislador. E personanan a demostra di por a causa, conhunto den e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, un revolucion di oposicion, cu lo keda grabá den anales di historia politica di Aruba, pa motibo cu pa añanan largo Aruba no a conoce un oposicion asina, nos por bisa cu ta pa di promé bez den historia politica di Aruba tabata existi un oposicion, no solamente un oposicion fuerte, sino un oposicion constructivo, cu hopi bez nos a haya e elogio di Prensa cu oposicion, es ta MEP ta gobernando door di oposicion. Gracias naturalmente na e trabao di nos tur y pesey, Señor Presidente a gradici e 4 miembronan aki pa e trabao cu nan a haci den e sala aki di Eilandsraad, na fabor di nos pueblo di Aruba y mi ta desea nan, naturalmente ami lo forma hunto cu nan e fraccion di MEP den Staten, hopi exito den e otro campo di bataya aki unda pa añanan largo e deseonan di e pueblo di Aruba a worde neglishá. E fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo (y ta pesey nos a dividi e trabao, pa nan por tin tur e tempo disponible pa prepara nan mes bon, pa asina hiba, si acaso ta un oposicion) un oposicion tambe manera ela worde hibá aki-den na fabor di e pueblo di Aruba, pa Prensa por bisa algun dia, cu MEP, si acaso e bay den oposicion, ta dirigiendo tambe for di seno di oposicion, den Staten di Antiyas.
Mi kier a bisa nan una bez mas masha danki pa e trabaonan y hopi exito den futuro. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di nos parti, na nomber di nos fraccion, tambe mi kier a gradici e cuater miembronan cu awe ta laga nos, señor Vos, señor Leo, señor Figaroa y señor de Kort. Mi ta spera cu e palabranan di e dicho cu a worde usá awor-ey: partir c'est un peu mourir, no ta aplicable den e sentido cu e por worde interpretá. Señor Presidente, indudablemente e personanan aki a contribui na e trabaonan importante den Eilandsraad. Indudablemente tambe e lider di nan fraccion y mi persona por diferenciá di opinion di con constructivo y positivo e oposicion tabata, no obstante, Señor Presidente, nos experiencia sincero tabata cu nan a haci tur nan posibel, di acuerdo cu nan responsabilidad grandi como representante di pueblo aki den Eilandsraad.
Na nomber di nos fraccion mi kier a desea nan hopi exito den nan tarea nobo como miembro di Staten y mi ta spera cu aya den como representante di e pueblo di Aruba nan lo sigui haci nan best y nan lo sigui traha na bienestar di Aruba, pero mucho mas positivo y mucho mas constructivo y ainda cu mucho mas resultadonan concreto te awó cu nos ta despedi di nan.
Di buena fe mi ta gradici nan pa e manera, cu, aunke nos tabata tin hopi diferencia di opinion, nos tabata tin hopi clash personal, pero cu con cu bay-bin nos lo falta nan aki-den den futuro. Mi ta desea nan tur exito den trabao futuro. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, na nomber di e fraccion aki tambe nos kier duna un palabra di gradicimento na e miembronan cu ta bay laga nos: miembro Vos, miembro Figaroa, miembro de Kort y miembro Leo. Durante e añanan cu nos tabata hunto aki den Eilandsraad nos por a diferenciá hopi biaha di opinion, hopi biaha nos no tabata di acuerdo cu nan politica,

pero como miembro semper nos tabata hunto, pa debati, sea contrario of cu otro. Naturalmente pa partido politica ta hopi duro contra otro. Awor cu señores Vos, Leo, de Kort y Figaroa ta bay representa pueblo di Aruba den Staten di Antiyas mi ta desea nan hopi suerte y mi ta spera cu nan lo por carga e responsabilidad di gobernacion pa Aruba por ta bon representá den Staten y cu Aruba lo por disfruta di e fruto cu nos lo por weita den futuro.
Señor Presidente, pa miembro Figaroa mi no ta kere cu Staten ta un experiencia nobo, pasobra nos a sinta den Staten hunto, como oposicion y mi ta kere cu señor Figaroa ta un bon parlamentario y un bon politico y mi por bisa cu e delegacion aki ta bay un homber cu a sinta den Staten di Antiyas y kende lo sabi e wega caba y asina ta e confianza di nos fraccion cu e papel cu MEP lo haci den Staten lo ta bon. Mi ta desea nan tur exito y cu suerte lo acompañá nan.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no por laga e ocasion aki pasa sin reacciona riba e elogionan, cu a worde dirigí na nos persona. Mi kier a gradici Bo persona pa Bo elogio y tambe gradici Bo pa e sistema cu Bo tabata sabi di dirigi Bo reunionnan. Tambe na lider di fraccion di AVP, señor Yarzagaray, mi kier a gradicié y tambe e lider di fraccion di PPA, señor Oduber, gradici nan pa nan palabranan cu nan a dirigi na nos. Di mi banda mi kier a expresa e satisfaccion cu mi tabata tin e honor di cuida e interesnan di nos partido y asina e interesnan di Aruba y yuda defende e interesnan di Aruba den e parlamento aki. Hopi biaha den un parlamento manera esaki no ta tur cos ta bay manera bo ta desea, hopi biaha palabranan duro ta cay, pero den tur palabra duro, si no tin algo su tras, Señor Presidente, y esey ta e consenshi limpi semper cu bo mester tin, pa e intencion cu bo ta usa e palabra duronan. P'esey mi kier a bisa cu e intencion di nos semper tabata pa hiba un oposicion loyaal y pa yuda dirigi nos isla.
Awor cu nos ta cambia nos tereno di bataya, nos lo bay, como cu nos a worde escogí door di nos pueblo pa cuida su interesnan den e Conseho Legislativo Central, personalmente mi kier a expresa primeramente mi deseonan cu den e Raad aki, pasobra nos partido ta sigui den e Raad aki, nos lo sabi di haya otro mas aun, pasobra a resulta den pasado cu nos no por a haya otro den cierto ocasionnan. Mi ta spera cu den Staten nos trabao lo ta na satisfaccion di e pueblo di Aruba den su totalidad. Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi tambe kier a haci uso di e oportunidad aki pa gradici Bo como Presidente di e Raad aki, pa e palabra dirigí na nos, e miembronan saliente di Eilandsraad di Aruba. Alabez mi kier a gradici e lidernan di fraccion di PPA y AVP, señores Oduber y Yarzagaray. Y last but not least e lider di e fraccion di MEP tambe pa nan palabra dirigí na nos.
Despues di a sinta aki den Raad pa e ultimo seis añanan aki, mi ta realisami cu na hopi ocasion tabata existi diferencia di opinion entre e miembronan di Raad, entre nos fraccion y e fraccion di PPA y AVP, no solamente entre partidonan un cu otro, pero alabez de bez en cuando por a existi diferencia di opinion den e topiconan. Mi ta sigur cu tanten cu e diferencia ey ta existi, nos por ta garantiza di un gobernacion cu lo ta progresivo, pa motibo di control riba diferencia di opinion.
Señor Presidente, por ultimo mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa trece e deseo padilanti, cu Eilandsraad por tin hopi exito pa futuro y tambe na e cuater miembronan nobo cu lo drenta e Eilandsraad aki como miembro di nos fraccion, cu lo ta di promé bez den e Raad aki, hopi exito den nan trabao pa prosperidad y futuro di Aruba.
Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, na e ocasion di mi despedida, kizas temporal, di Eilandsraad, di Aruba, primeramente mi kier a gradici Bo pa Bo palabranan cu Bo a dirigi na mi personal. Na e lider di PPA y e lider di AVP un palabra di gradicimento pa nan palabranan di gratitud pa nos cooperacion aki den Raad y comokiera cu ami semper ta acepta cu tur e deseonan ta sincero, mi ta spera cu ora nos logra e exito, mi por bisa cu nan tambe a apoya nos pa logra e exito cu nos ta buscando.
Señor Presidente, naturalmente durante e temporada cu mi tabata den Raad, de bez en cuando tabata tin discusionnan cu tabata tuma lugar basta fuerte, pero esey no ta duel mi, al contrario, mi ta spera cu e discusionnan lo sigui fuerte aki-den, pasobra mi ta sigur cu discusionnan fuerte ta na interes di Aruba y cu interesnan di Aruba ta worde sirbí ora cu nos tur ta trata di cumpli mihó cu nos por cu e encargo cu pueblo a pone riba nos.
E hecho cu awe mi no ta miembro di Eilandsraad mas no kier meen, cu lo mi no sigui traha pa interes di Aruba. Mi ta spera cu porta di Señor Presidente lo no ta será pa mi como representante di pueblo y cu ora cu esey ta necesario lo mi por acudi libremente na señor Presidente, pa trece un que otro cu mi ta considera di necesidad, na orea di Señor Presidente.
Una bez mas, mi ta gradici tur e coleganan aki-den y e lidernan di fraccion y mi ta desea nos lider di fraccion hopi exito y hopi forza y cu e forzanan nobo cu e ta haya aki-den lo sabi di bringa conhuntamente pa nos por logra e meta cu nos tin dilanti di bista pa pueblo di Aruba. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ami tambe di mi banda kier gradici Bo pa Bo palabranan na nos, awe cu nos ta tuma despedida di e Raad aki. Manera nan ta bisa, tin posibilidad cu aki un aña y mei nos lo ta back akiden trobe, pero esey no ta locual mi kier papia riba djé awor-aki.
Mi kier gradici e fraccion di PPA y su lider pa e palabranan dirigí na nos y tambe e fraccion di AVP.
Señor Presidente, ta pa basta aña caba mi tabata miembro di Raad aki y mi por bisa p.e. den tratamento di presupuesto nos tabata tin momentonan di discusionnan fuerte y palabranan duro tabata cay, pero tur tabata na interes di nos pueblo, pa e futuro di nos dushi isla di Aruba.
Señor Presidente, lo mi kier gradici uno y tur mi coleganan di Raad, cu den ultimo añanan nos tabata hunto y cu tabata duna nan cooperacion di un manera of otro, tambe Prensa, cu hopi bez tabata duna critica bon, pero tambe hopi biaha tabata duna criticanan un poco dwars en todo caso tur eseynan tabata yuda pa weita kiko lo por haci mihó pa nos isla di Aruba.
P'esey tambe, Señor Presidente, un bez mas lo mi kier bisa e Raad akinan: danki pa tur cos y cu nan lo sigui traha hunto pa Aruba. Oposicion lo sigui, pero esey lo ta na interes di Aruba.
Bestuurscollege tambe lo mi kier desea nan tur cos bon y ki ora cu oposicion bin cu criticanan cu nan por weita cu ta criticanan pa yuda, acepta-nan, pa asina nos tur conhuntamente por sigui traha pa nos lugar.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering. De vergadering wordt gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 14.50 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op ....

De Sekretairs, De Voorzitter,